



# L'Europa per noi

Notizie per auto-rappresentanti

Numero 4 / 2018

## I nostri eroi dell'inclusione!



Trovi le spiegazioni per le parole in **grassetto**  
alla fine di “L’Europa per noi”  
(da pagina 27 a pagina 34).

“L’Europa per noi” è disponibile in:

**Inglese**

**Francese**

**Tedesco**

**Ungherese**

**Rumeno**

**Spagnolo**

**Italiano**

Vai alla pagina <http://bit.ly/europeforum>

per trovare “L’Europa per noi” nelle altre lingue.

# Argomenti

		Pagine
	<b>Il diritto di voto in Europa</b>	<b>3-7</b>
	<b>I nostri eroi dell'inclusione</b>	<b>8-11</b>
	<b>Inclusion Europe compie 30 anni</b>	<b>12</b>
	<b>Intervista con Sami Helle</b>	<b>13-17</b>
	<b>Intervista con Hendrik Jan Menninga</b>	<b>18-20</b>
	<b>Il nostro nuovo presidente: Jyrki Pinomaa</b>	<b>21-23</b>
	<b>Notizie brevi</b>	<b>24-26</b>
	<b>Spiegazioni</b>	<b>27-34</b>
	<b>Riassunto</b>	<b>35</b>

# Il diritto di voto in Europa



Votare è molto importante per tutti.



Ti dà l'opportunità di dire cosa pensi e di dire ai **politici** cosa ti piacerebbe cambiare.

L'anno prossimo ci saranno le **elezioni** per il Parlamento europeo.



Le persone di tutta Europa decideranno chi farà parte del nuovo **Parlamento europeo**.

Ma c'è un problema:



Molte persone con **disabilità intellettiva** in Europa non hanno il permesso di votare.

In alcuni paesi, i politici vogliono cambiare questa cosa.





Per esempio, in Francia:

Il presidente francese ha promesso di far votare le persone con disabilità intellettiva che sono sotto tutela.

Ci sono 360 000 adulti sotto tutela in Francia.



Al momento, un giudice può togliere loro il diritto di voto.

Quando cambieranno le cose, un giudice non potrà più togliere il diritto di voto a nessuno.



O in Germania:

I politici tedeschi vogliono dare il diritto di voto alle persone con disabilità intellettiva.

Vogliono raggiungere questo obiettivo prima delle elezioni per il **Parlamento europeo**.

**Le persone con disabilità intellettiva devono avere il diritto di voto!**

Ma in molti paesi europei le persone con disabilità intellettiva non hanno ancora il pieno diritto di voto.

Al momento, le persone sotto **tutela** non hanno il permesso di votare in 15 stati dell'**Unione europea**.



In 6 stati membri, è un giudice a decidere se qualcuno sotto tutela può votare.

Ci sono alcuni politici europei che vogliono cambiare questa situazione.



Uno di questi politici è Cecilia Wikström. Cecilia Wikström è un membro del **Parlamento europeo**.

Cecilia Wikström ha chiesto alla **Commissione Europea** cosa vuole fare per rendere le elezioni **accessibili** a tutti.

C'è stato un incontro al Parlamento europeo per rispondere alla domanda di Cecilia Wikström.

All'incontro, alcune persone che lavorano al Parlamento europeo e alla Commissione europea hanno parlato di come rendere accessibili le elezioni dell'anno prossimo.



Věra Jourová è un **Commissario della Commissione europea**.

Ha detto che tutte le persone con disabilità devono avere il diritto di voto.

Ha detto che questa cosa è scritta nella **Strategia Europea per la Disabilità**.





Un'altra persona importante che ha parlato del diritto di voto è Dunja Mijatović. Dunja Mijatović è **Commissario per i Diritti umani al Consiglio d'Europa**.

Ha parlato alla **Corte europea per i Diritti umani** del diritto di voto per le persone con disabilità.

Ha detto:  
"Tutti hanno il diritto di votare.  
Incluse le persone con disabilità intellettiva."

Molti documenti importanti dicono che le persone con disabilità hanno il diritto di votare.



Uno di questi documenti è il **UN CRPD**.

Dunja Mijatović ha detto che questi documenti sono più importanti delle leggi di una nazione.

Ha detto che tutti devono avere il diritto di voto perché è un bene per tutta la comunità.

Ha detto che le persone con **disabilità intellettiva** devono avere la possibilità di votare per le persone che si preoccupano dei loro bisogni.

Dunja Mijatović ha detto che ogni nazione europea deve rendere il voto accessibile alle persone con **disabilità intellettiva**.



## Come rendere il voto accessibile

Ci sono molti modi per rendere il voto accessibile per le persone con disabilità intellettiva.



- Dovrebbero esserci informazioni **facili da leggere** sulla politica e sulle elezioni.

- Le persone con disabilità intellettiva dovrebbero ricevere supporto con i documenti necessari per votare. Per esempio, se hanno bisogno di registrarsi per votare.



- Le persone con disabilità intellettiva dovrebbero essere incoraggiate ad andare a votare.

**Tutti devono poter esprimere la propria opinione in politica!**



## I nostri eroi dell'inclusione!



Dana Migaliova, madre di un ragazzo con **disabilità intellettiva** e presidente di Viltis, nostro membro lituano



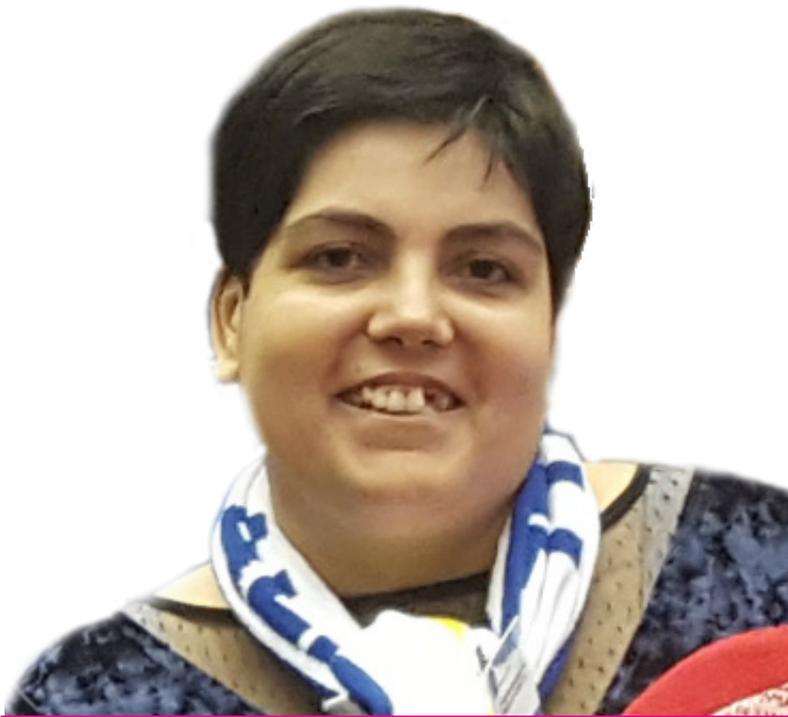
Hendrik Jan Menninga, "ambasciatore ONU" olandese (leggi di più alle pagine 18-20)



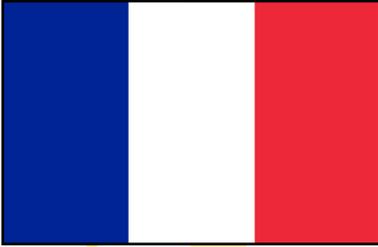
Aimée Richardson, attrice e musicista irlandese



L'austriaco Gerhard Furtner, amministratore delegato di un'azienda che assume persone con **disabilità intellettiva**



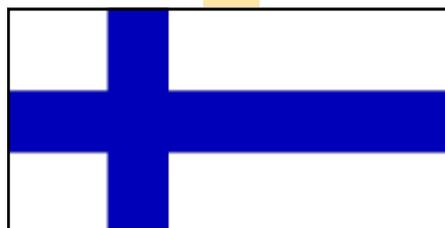
Maribel Cáceres, auto-rappresentante spagnola che ha combattuto per riavere il suo diritto di voto



Charles, un giovane dalla Francia



Elisabeta Moldovan,  
auto-rappresentante dalla Romania

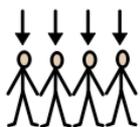


Sami Helle, musicista,  
auto-rappresentante e politico  
dalla Finlandia  
(leggi di più alle pagine 13-17)

# Inclusion Europe compie 30 anni



**Inclusion Europe** compie 30 anni nel 2018.



Festeggiamo questo compleanno in un modo speciale: guardiamo quello che è stato fatto in Europa per essere sicuri che tutte le persone siano incluse.

Ogni mese parliamo di una persona che ha lavorato per l'inclusione in Europa.



In queste pagine puoi leggere due interviste ai nostri eroi dell'inclusione.



Puoi trovare le altre interviste (in inglese) qui: [inclusion-europe.eu/?tag=inclusion-heroes](https://inclusion-europe.eu/?tag=inclusion-heroes)



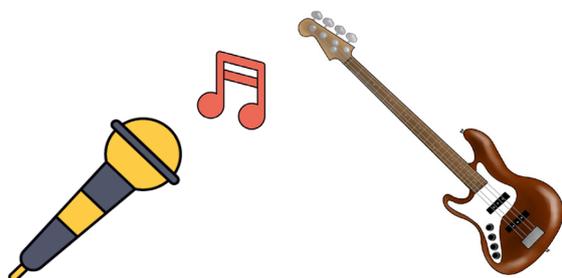
## ► Intervista con Sami Helle



Sami Helle viene dalla Finlandia.

Sami ha molti talenti:

- È un musicista dotato.
- Canta e suona il basso.
- Ama la musica jazz e blues.
- Fa parte di un gruppo punk.





# EUROVISION

SONG CONTEST

Con il suo gruppo punk,  
ha rappresentato il suo paese all'Eurovision.



L'Eurovision è una gara dove le persone  
rappresentano il proprio paese cantando.

Molti paesi partecipano.

Sami è andato anche  
ad un programma televisivo!

È anche attivo in politica.



**Domanda numero 1:**  
Come sei diventato parte di un gruppo punk?

Il capo del gruppo mi ha chiesto  
di unirmi a loro.  
Sono stato felice di farlo!

# EUROVISION

SONG CONTEST

**Domanda numero 2:**  
Come è stato partecipare all'Eurovision?

Ero preoccupato,  
ma è stato interessante e divertente!  
Non abbiamo vinto,  
ma ci siamo divertiti molto!





Sami Helle con i compagni del suo gruppo



Domanda numero 3:  
Come ti sei sentito quando sei tornato in Finlandia?

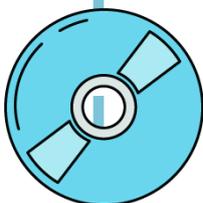
È stato fantastico vedere la gente che ci faceva i complimenti quando siamo tornati in Finlandia.



Domanda numero 4:  
Suoni anche la tromba e canti.  
Hai creato un gruppo jazz con altre 4 persone.  
Perché hai scelto il jazz?

È diverso dal punk rock!  
La musica jazz è stata una delle prime che ho suonato.  
Mi piaceva!

Ho anche un gruppo blues che si chiama  
“Sam Heat & His Blue Kings”.



Sto anche registrando un disco da solista  
con il nome Sam Heat.

Vedete, amo la musica!



Sami Helle si è candidato alle elezioni comunali di Helsinki nel 2017



Domanda numero 5:  
Sei anche attivo in politica.  
Ti sei candidato alle elezioni comunali di Helsinki nel 2017.  
Helsinki è la capitale della Finlandia.

Cosa hai imparato da questa esperienza?



Ho imparato come funzionano le **elezioni**.  
Ho incontrato persone nuove.  
Mi piacerebbe continuare ad essere attivo in politica!

Domanda numero 6:  
Nel 2017 non sei stato eletto.  
Ti candiderai ancora?

Sì, mi candiderò ad altre elezioni locali!



Domanda numero 7:

Di recente sei stato intervistato in un programma della televisione finlandese.

Di cosa hai parlato?

Ho parlato di quando le organizzazioni pubbliche comprano cose dalle aziende private.



L'organizzazione finlandese per le persone con **disabilità intellettuale**, Tukiliitto, ha lanciato un progetto con altre organizzazioni che lavorano con le persone disabili.

Spesso per le persone con disabilità si usano i servizi che costano meno. I bisogni delle persone vengono ignorati. Questo modo di agire non rispetta i **diritti umani**.

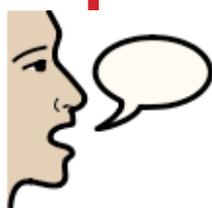


# Intervista con Hendrik Jan Menninga



Hendrik Jan Menninga è un “ambasciatore **ONU**”.

Gli “ambasciatori ONU” lavorano per i diritti delle persone con **disabilità intellettiva** nei Paesi Bassi.



Un ambasciatore è una persona che parla per un'organizzazione.

L’“ambasciatore ONU” parla dell'**UN CRPD** ai sindaci e ad altri politici.



Parlano loro dell'importanza dell'**UN CRPD**.  
Li aiutano ad essere sicuri che le persone con disabilità  
abbiano i loro diritti.



Ci sono 100 persone che lavorano come “ambasciatori ONU”.  
Hendrik Jan Menninga è parte del gruppo.

**Domanda numero 1:**  
**Come sei diventato un ambasciatore ONU?**

Nel 2015 facevo parte di un gruppo di persone con disabilità.  
Mi hanno parlato di questo progetto.  
Perciò ho deciso di unirmi a loro.



**Domanda numero 2:**  
**Cosa fate voi ambasciatori ONU?**

Parliamo ai politici delle nostre città e dei nostri paesi  
delle cose che sono importanti per noi.



Per me, le informazioni **facili da leggere** sono importanti.



Ma parliamo anche di altre cose.  
Per esempio, dell'accessibilità dei palazzi.

Diamo ai politici un po' di tempo  
per risolvere i problemi che hanno trovato.  
Poi torniamo a controllare  
se hanno davvero cambiato qualcosa.



Domanda numero 3:  
Cosa avete fatto fino ad ora?

Per esempio, il paese di Vries ora  
è più accessibile per le persone con disabilità.



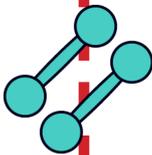
Abbiamo anche creato delle regole per rendere  
i siti internet più accessibili.  
Abbiamo usato queste regole quando stavamo  
lavorando con alcuni politici in un paese.  
Adesso il sito internet del paese è molto più facile  
da usare per le persone con disabilità!

Domanda numero 4:  
Usate la versione **facile da leggere**  
del documento **UN CRPD**?



Il documento originale è troppo difficile per me.  
Il testo facile da leggere va bene,  
ma non ci sono tutte le cose scritte nell'originale.

Domanda numero 5:  
Cosa farete in futuro?



Costruiremo una palestra accessibile  
in un paese dei Paesi Bassi.

Farò anche riunioni con le persone della mia zona  
che lavorano come ambasciatori **ONU**,  
così potremo lavorare insieme.



# Il nostro nuovo presidente: Jyrki Pinomaa



Jyrki Pinomaa è il nuovo presidente di **Inclusion Europe**.  
Ha preso il posto di Maureen Piggot.  
Viene dalla Finlandia.

Ha lavorato per tanti anni per i diritti delle persone con **disabilità intellettiva**.  
Fino a maggio, Jyrki era il direttore della Fondazione Aspa. La Fondazione Aspa affitta case alle persone con disabilità intellettiva e a chi ha problemi di salute mentale.

Salute mentale significa quanto sta bene la tua mente.

Dal 2010, Jyrki è stato il presidente di Inclusion Finland KVTL. Inclusion Finland KVTL è un'organizzazione finlandese per le persone con disabilità intellettiva. È un membro di **Inclusion Europe**.



Jyrki ha quattro figli con sua moglie Marianne. Due dei suoi figli hanno una **disabilità intellettiva**: Markus, che ha 31 anni, e Robin, che ha 27 anni.

Durante la sua presidenza, Jyrki vuole essere sicuro che **Inclusion Europe** continui ad essere nota per la sua affidabilità.

Vuole anche che tutti i membri di Inclusion Europe usino l'**UN CRPD**. Jyrki ha detto che è felice di essere presidente di Inclusion Europe.

Ha detto che gli stanno molto a cuore i diritti delle persone con disabilità e delle loro famiglie.



Non vede l'ora di lavorare con tutte le diverse persone che come lui lottano per i diritti delle persone con disabilità intellettiva.



Ha anche detto che non ci sono parole sufficienti per ringraziare Maureen, per tutto il lavoro che ha fatto.

Jyrki sarà presidente per almeno i prossimi 4 anni.

**Inclusion Europe** è felice di dare il benvenuto ad una persona con così tanta esperienza come nostro nuovo presidente.

Non vediamo l'ora  
di lavorare per l'inclusione  
con Jyrki!

# Notizie brevi

## Leadership Training a ottobre



Ad ottobre **Inclusion Europe** organizza un Leadership Training che durerà 3 giorni.



Il Leadership Training è per gli auto-rappresentanti e le loro famiglie.

Il training sarà a Bruxelles, da martedì 2 Ottobre a giovedì 4 ottobre.



Durante questo evento di 3 giorni gli auto-rappresentanti impareranno molte cose su diversi argomenti:

- Le **elezioni** europee e il diritto a partecipare alla vita **politica**.
- Come essere un **auto-rappresentante** a livello europeo.



Puoi leggere più informazioni (in inglese) a questo link: <https://bit.ly/2Pw1eIN>



## Leggi il nostro rapporto annuale!

---



Annual Report 2017  
Inclusion Europe

Il nostro rapporto annuale è stato pubblicato!

Scopri di più

- sui nostri progetti ed eventi dell'ultimo anno,
- sugli obiettivi che abbiamo raggiunto nel 2017,
- sulla nostra nuova strategia per i prossimi 5 anni,

e su molte altre cose nella nostra pubblicazione.

Leggi il rapporto (in inglese) a questo link:

<https://bit.ly/2LfXUb0>





## Un video sulla nostra nuova strategia

**Inclusion Europe** ha una nuova strategia!

Una strategia è un piano con degli obiettivi per il futuro. La strategia dice anche come raggiungere questi obiettivi.



Abbiamo fatto un video per spiegare la nostra strategia.

Nei prossimi 5 anni, parleremo di diversi argomenti.

Tutti questi argomenti sono importanti per le persone con **disabilità intellettiva** e le loro famiglie.

Scopri di più sulla nostra strategia e sui temi del nostro video. Puoi guardarlo (in inglese) qui:

<https://bit.ly/2OQRXTS>



# ► Spiegazioni

## Accessibile

Qualcosa che è facile da usare per le persone con disabilità, come:

- Rampe per entrare in un edificio.
- Informazioni **facili da leggere**.
- Informazioni nella lingua dei segni.



## Auto-rappresentanza

L'auto-rappresentanza è quando le persone con **disabilità intellettiva** parlano per sè stesse e per le altre persone con disabilità intellettiva.

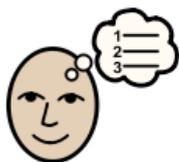
## Capacità legale

Capacità significa essere in grado di fare una scelta o di prendere una decisione.

Ci sono delle leggi per stabilire come si decide se qualcuno ha capacità.

In questo caso, si dice capacità legale.

Avere capacità legale significa che le persone con **disabilità intellettiva** possono fare le cose da sole. Per esempio, possono:



- Prendere decisioni sulla propria vita.



- Sposarsi, creare una famiglia e crescere dei figli.



- Firmare contratti (inclusi contratti di lavoro).



- Prendere parte alla vita politica e avere il diritto di voto.

Quando c'è una **tutela**, il tutore ha la capacità legale.

## Commissario alla Commissione europea

Un Commissario è una persona che è responsabile per una parte del lavoro alla **Commissione europea** e organizza il lavoro di molte persone.

## Commissario per i Diritti umani al Consiglio d'Europa

Il Commissario per i Diritti umani fa parte del **Consiglio d'Europa**.

Il Commissario si accerta che le persone capiscano e rispettino i **diritti umani**.

Il Commissario visita i paesi che sono parte del **Consiglio d'Europa**, per parlare dei **diritti umani**.



## Commissione europea

La Commissione europea lavora con il **Parlamento europeo**.

La Commissione europea suggerisce leggi da discutere al Parlamento europeo e al **Consiglio dell'Unione europea**.

Si assicura anche che le leggi su cui si è deciso vengano rispettate dagli stati membri.

## Consiglio d'Europa



Il Consiglio d'Europa è un'organizzazione di cui fanno parte diversi paesi europei.

Ha 47 membri.

Il Consiglio d'Europa lavora per i **diritti umani** e l'uguaglianza per tutti in Europa.

Il Consiglio d'Europa non fa leggi.

Può solo fare in modo che i paesi seguano alcuni accordi internazionali.

## Consiglio dell'Unione europea

Il Consiglio dell'Unione europea è dove si incontrano i ministri nazionali di ogni paese dell'**Unione europea**.

Si incontrano per fare delle leggi e parlare della politica nell'Unione europea.

Il Consiglio dell'Unione europea è chiamato anche Consiglio dei ministri.



## Corte europea dei Diritti umani

Una corte è il luogo dove un giudice decide come si deve mettere in pratica una legge.

La Corte europea dei **Diritti umani** si assicura che ogni nazione europea rispetti i diritti umani.

## Diritti umani

I Diritti umani sono i diritti che ogni persona dovrebbe avere. Per esempio, il diritto a vivere. O il diritto di dire la propria opinione.

## Disabilità intellettiva

Se hai una disabilità intellettiva, significa che per te è più difficile capire le informazioni e imparare cose nuove rispetto alle altre persone. Questo rende alcune parti della vita difficili. Le persone con disabilità intellettiva spesso hanno bisogno di supporto a scuola o al lavoro.

La disabilità intellettiva spesso inizia prima di essere adulti. Condiziona tutta la tua vita.



## Elezioni

Un'elezione è quando le persone decidono chi deve parlare e prendere decisioni a loro nome.

Le elezioni si tengono in diversi modi. Per esempio nel tuo paese o nella tua città, quando si elegge un nuovo sindaco. O nella tua nazione, quando si elegge un nuovo presidente.

## Facile da leggere



Le informazioni facili da leggere sono scritte in modo semplice così che le persone con **disabilità intellettiva** le possano capire.

I documenti facili da leggere hanno spesso questo logo, così è più facile trovarli.

Ci sono delle regole su come scrivere in modo facile da leggere.



Puoi trovare informazioni sugli standard europei della scrittura facile da leggere qui: [www.easy-to-read.eu/it](http://www.easy-to-read.eu/it)

## Inclusion Europe

Inclusion Europe è un'organizzazione per persone con **disabilità intellettiva** e le loro famiglie.



Combattiamo per uguali diritti e l'inclusione in Europa. Vogliamo anche cambiare le politiche europee. Abbiamo iniziato nel 1988.

Abbiamo 75 membri in 39 nazioni europee.

Siamo basati a Bruxelles, in Belgio.



Parlamento europeo

## Parlamento europeo

Il Parlamento europeo è il luogo dove vengono prese importanti decisioni da parte dell'**Unione europea**. Per esempio, decisioni sulle leggi e sull'economia.

I membri del Parlamento europeo (in breve, MPE) prendono queste decisioni e rappresentano le persone che vivono nell'Unione europea.



Ogni 5 anni, le persone che vivono nell'Unione europea votano per i MPE del loro paese.

Le prossime **elezioni** sono nel 2019.

## Politico

Qualcuno che per lavoro aiuta a far funzionare la nazione o una parte della nazione.

## Tutela

La tutela permette ad alcune persone di prendere decisioni per altre persone.

La persona che prende decisioni per te è il tuo tutore. Il tuo tutore ha la **capacità legale**. Può prendere decisioni per te, per esempio dove vivere.

A volte, le persone sotto tutela non hanno il permesso di votare, di sposarsi, di prendersi cura dei propri figli.



## Unione europea

L'Unione europea (in breve, UE) è un gruppo di 28 paesi.

Chiamiamo questi paesi "stati membri".

Si sono uniti così che le persone in Europa possano vivere in pace,

avere un lavoro e una buona vita.



## ONU / Nazioni Unite

Le Nazioni Unite sono un'organizzazione internazionale. Lavora per la pace e la sicurezza di tutto il mondo.

In breve, la chiamiamo ONU.

## UN CRPD



La Convenzione delle Nazioni Unite sui Diritti delle Persone con Disabilità (in breve, UN CRPD) è un documento importante.

Prova ad assicurarsi che i diritti delle persone con disabilità vengano rispettati.

Leggi la versione **facile da leggere** (in inglese) del UN CRPD qui: <http://bit.ly/EtRUNCRPD>

## Riassunto

Hai letto molte cose importanti oggi.  
Magari ti piacerebbe parlarne con qualcuno.



Parla con i tuoi amici di quello che hai letto:

- 1) Che cosa dice Dunja Mijatović sul diritto di voto?
- 2) Da dove viene il nuovo presidente di Inclusion Europe?
- 3) Che tipo di musica suona Sami Helle?



Supportato  
dall'Unione europea

Contattaci e condividi con noi  
le tue storie di auto-rappresentanza!

Email: [secretariat@inclusion-europe.org](mailto:secretariat@inclusion-europe.org)

Telefono: +32 2 502 28 15

Indirizzo: Rue d'Arlon 55, 1040 Bruxelles, Belgio

Facebook: [facebook.com/inclusion-europe](https://facebook.com/inclusion-europe)



Twitter: [twitter.com/InclusionEurope](https://twitter.com/InclusionEurope)



Sito internet: [inclusion-europe.eu](http://inclusion-europe.eu)

Iscriviti per ricevere l'Europa per noi  
appena esce: [bit.ly/EuropeForUs](https://bit.ly/EuropeForUs)

Diritti d'immagine

Torta di compleanno: Foto su Visual Hunt

Vera Jourovna: Reinis Inkēns, Saeimas Kanceleja, taglaita da Maliepa, Wikipedia

Dunja Mijatović: www.coe.int

Sami Helle: Reuters UK, www.centreforwelfareform.org